



*Dental Treatment Unit*

*Spaceline*  
**ЕЛСИЛ**  
**CU-580**

**Инструкция по эксплуатации**

**CE**  
**0366**

Для оптимальной работы и безопасности внимательно прочтите данное руководство перед использованием оборудования. Обратите особое внимание на предупреждения и указания по безопасности.

Храните данное руководство в легкодоступном месте для быстрого доступа к информации.

### **\*ВНИМАНИЕ**

1. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате ремонта, осуществленного персоналом, не авторизованным "Джей.Морита Мфг. Корп."
2. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате каких-либо изменений, модификаций или переделки ее продукции.
3. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате использования продуктов или оборудования, изготовленного другими производителями, за исключением производителей, рекомендованных "Джей.Морита Мфг. Корп."
4. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате обслуживания или ремонта при помощи частей или компонентов, не указанных "Джей.Морита Мфг. Корп." и не находящихся в оригинальном состоянии.
5. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате такой работы с оборудованием, которая отличается от рабочих процедур, описанных в данном руководстве, или в результате невыполнения замечаний по безопасности и предупреждений в данном руководстве.
6. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, вызванные рабочими условиями и окружением или условиями монтажа, такими как ненадлежащее электрическое питание, которое не соответствует указанному в данном руководстве.
7. "Джей.Морита Мфг. Корп." не несет ответственности за несчастные случаи, ущерб оборудованию или телесные повреждения, происшедшие в результате пожаров, землетрясений, наводнений, молний, природных катастроф или стихийных бедствий.

## **БЕЗОПАСНОСТЬ / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Большинство эксплуатационных и электромеханических проблем являются результатом невыполнения инструкций и процедур обслуживания, описанных в данном руководстве. Просьба работать на оборудовании и обслуживать его в соответствии с рекомендациями производителя.

С оборудованием необходимо работать в соответствии с данным руководством, чтобы избежать ущерб оборудованию или не допустить возможные телесные повреждения у пациента и/или оператора.

Владелец/пользователь является стороной, ответственной за надлежащую работу с и уход за (медицинским устройством) оборудованием.

Это медицинское устройство, с которым должны работать стоматологи и другой надлежащим образом лицензированный персонал.

Данное оборудование создано как стоматологическое диагностическое устройство, поэтому не используйте данное оборудование для других необозначенных целей.

Пользуясь данным рабочим руководством, пожалуйста, обратите особое внимание на смысл и следуйте инструкциям и символам, используемым для предупреждений, обозначений радиации, примечаний, чтобы использовать "Веравьюэпокс" правильным и безопасным способом, как для оператора, так и для пациентов.

### **Безопасность и Предотвращение Несчастных Случаев при работе с Электрическими Медицинскими Устройствами**

1. С оборудованием может работать только полностью обученный и квалифицированный персонал.
2. Моменты, на которые следует обратить внимание при монтаже оборудования.
  - 1) Поставьте установку там, где на нее исключено попадание влаги.
  - 2) Монтируйте установку в таком месте, где ей не будет причинен вред воздушным давлением, температурой, влажностью, прямым солнечным светом, пылью, солями или соединениями серы.
  - 3) Установка не должна быть подвержена наклону, чрезмерным вибрациям или шоку (включая транспортировку и погрузочно-разгрузочные работы).
  - 4) Не устанавливайте установку в месте хранения химикатов или там, где возможно высвобождение газов.
  - 5) Проследите за выполнением всех электрических спецификаций, включая частоту (Гц), напряжение (В) и предельно допустимый ток (А) (потребляемую мощность).
  - 6) Проверьте ток батареи (степень зарядки, полярность и т.д.).
  - 7) Оборудование должно быть надлежащим образом заземлено.  
(Все, для чего требуются большие объемы электропитания, как рентгеновские установки, стоматологические кресла, воздушные компрессоры и т.д., должны иметь трех точечное подсоединение к источнику питания.)
3. Моменты, на которые следует обратить внимание перед использованием.
  - 1) Осмотрите все соединения выключателей, полярности, настройки рукояток, счетчики и т.д., чтобы убедиться, что оборудование будет правильно функционировать.
  - 2) Убедитесь, что земля подсоединена правильно.
  - 3) Убедитесь, что все шнуры правильно подсоединены.
  - 4) Примите к сведению, что одновременное использование более чем одного инструмента или устройства может привести к опасной ситуации или ошибке при определении диагноза.
  - 5) Перепроверьте безопасность внешних контуров или систем, которые находятся в непосредственном контакте с пациентом.
  - 6) Проверьте зарядку батареи.
4. Моменты, на которые следует обратить внимание при использовании.

- 1) Не превышайте объемы или промежутки времени, необходимые для диагностики или лечения.
- 2) Будьте постоянно бдительны в отношении ненормального состояния как оборудования, так и пациента.
- 3) Необходимо продумать шаги, такие как выключение оборудования, чтобы обеспечить безопасность пациента в случае наблюдения аномальностей в оборудовании или у пациента.
- 4) Убедитесь, что пациент не управляет оборудованием.
5. Моменты, на которые следует обратить внимание после использования.
  - 1) Выключите питание после того, как ручки, выключатели и т.д. не будут возвращены в свое первоначальное положение в описанном порядке.
  - 2) Не прикладывайте излишней силы и не тяните за сами шнуры, чтобы отсоединить их.
  - 3) Следующие моменты следует принять во внимание при хранении оборудования:
    - а) Зона для хранения должна защищать оборудование от воздействия влаги.
    - б) Зона для хранения должна защищать оборудование от любого возможного ущерба, вызванного атмосферным давлением, температурой, влажностью, ветром, прямым солнечным светом, пылью или воздухом, содержащим соли или серу.
    - в) Оборудование должно быть защищено от наклона, вибраций, ударов и т.д. (включая моменты перемещения оборудования).
    - г) Зона для хранения должна быть свободна от химикатов и газов.
  - 4) Все аксессуары, шнуры, руководства и т.д. должны быть чистыми, надлежащим образом собраны и аккуратно убраны.
  - 5) Перед помещением на хранение оборудование необходимо очистить, чтобы оно было готово к повторному использованию.
  - 6) В случае сбоя в работе или дефекта оператор должен прикрепить письменное уведомление, сообщающее о том, что оборудование не работает. Оператор не должен пытаться отремонтировать оборудование самостоятельно; по поводу ремонта необходимо обратиться к квалифицированному сервисному инженеру.
6. Оборудование ни в коем случае нельзя модифицировать.
7. Обслуживание и осмотр.
  - 1) Все оборудование и все его компоненты должны регулярно осматриваться.
  - 2) Оборудование, не использовавшееся в последнее время, должно всегда осматриваться перед использованием, чтобы убедиться в его правильном и безопасном функционировании.

### **Порядок работы**

1. Включить основной выключатель
2. Посадить пациента на стоматологическое кресло
3. Установить кресло в положение необходимое для работы
4. Включить операционный светильник
5. Выбирая необходимые инструменты (турбина, микромотор, скайлер и т.д.), провести лечение
6. Перевести кресло в позицию «0»
7. Выключить операционный светильник
8. Отпустить пациента

*Примечание: при постоянном приёме питание установки в течении рабочего дня можно не отключать, а отключить лишь по окончании рабочего дня.*

## Технические характеристики

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Модель                             | CU580          |
| Тип                                | СЕ             |
| Питание                            | 220В, 50 Гц    |
| Электрическая мощность             | 1.5 кВА        |
| Классификация                      | Класс 1, Тип В |
| Вес                                | 180 кг         |
| Окружающая среда                   |                |
| Рабочая температура                | +10°C до +40°C |
| Рабочая влажность                  | 30% до 75%     |
| Рабочее атмосферное давление       | 70 до 106 кПа  |
| Условия транспортировки и хранения |                |
| Температура                        | -20°C до +70°C |
| Влажность                          | 10% до 90%     |
| Давление                           | 50 до 106 кПа  |

## Сервисное обслуживание

Продукция компании "Джей.Морита" может ремонтироваться и обслуживаться:

- техниками дочерних компаний фирмы "Джей.Морита" во всем мире.
- техниками, нанятыми уполномоченными дилерами компании "Джей.Морита" и специально обученными компанией "Джей.Морита".
- независимыми техниками, специально обученными и уполномоченными компанией "Джей.Морита".

## Техническое обслуживание

### 1. Кресло

- напряжения питания
- крепления к полу
- перемещение с использованием кнопок (вверх-вниз, спинка вперед-назад)
- автоматическое перемещение (программы)
- кнопка экстренного отключения питания
- контроль состояния контактных проводов
- гидравлическая система

### 2. Турбинный наконечник

- проверка рабочего давления
- проверка состояния разъёмов

### 3. Микромотор

- проверка состояния разъёмов

### 4. Вакуумный отсасыватель

### 5. Пистолет 3-хфункциональный

### 6. Шланги инструментальные

### 7. Гидроблок

- проверка наполнителя стакана
- проверка состояния соединительных шлангов

### 8. Светильник

## Утилизация

Упаковка должна быть переработана. Металлические части оборудования утилизируются как металлолом. Синтетические материалы, электрические компоненты и печатные платы утилизируются как электрический лом. Материалы должны утилизироваться согласно применимым национальным нормативным актам. Проконсультируйтесь со специализированными компаниями по утилизации по данному вопросу. Обратитесь, пожалуйста, в местные городские / жилищные администрации с вопросом о местных компаниях по утилизации.

J. Morita Europe GmbH  
Justus-von-Liebig-Str. 27a  
D-63128 Dietzenbach  
www.jmoritaeurope.de

Tel.: +49 (0) 60 74 / 8 36 - 0  
Fax: +49 (0) 60 74 / 8 36 - 2 99  
info@jmoritaeurope.de



J. Morita Europe GmbH · Justus-von-Liebig-Str. 27a · D-63128 Dietzenbach

Medenta  
25 Novokhoroshevsky pr.  
RU-123308 Moscow

RUSSIA

01. July 2003

## PRICE LIST

We hereby declare your prices for our products as follows:

| Order-No. | Product Description                                     | Price in EURO |
|-----------|---------------------------------------------------------|---------------|
| 1500      | 3D X-ray System Accuitomo                               | 40.000,00     |
| 2550      | Twinpower Turbine 4H PAR-4HE-O with light "Standard"    | 450,00        |
| 2551      | Twinpower Turbine 4H PAR-4HS-O with light "High Torque" | 500,00        |
| 2600      | Spaceline                                               | 12.000,00     |
| 6900      | Dentaport Root ZX                                       | 700,00        |
| 6905      | Dentaport Tri Auto ZX                                   | 800,00        |

J. Morita Europe GmbH

J. MORITA EUROPE GMBH  
Justus-von-Liebig-Str. 27 A  
6 3 1 2 8 D i e t z e n b a c h  
Tel.: 06074/836-0 Fax: 06074/836299

Deutsche Bank AG Dietzenbach  
BLZ 505 700 18  
Konto-Nr. 171 1001  
SWIFT: DEUT DE FF 505

Commerzbank AG Neu-Isenburg  
BLZ 500 400 00  
Konto-Nr. 406 1347  
SWIFT: COBA DE FF 012

Postbank Frankfurt (M)  
BLZ 500 100 60  
Konto-Nr. 652616-607

HRB 9671 Amtsgericht Offenbach/M  
Gerichtsstand: Offenbach/M  
UST-IdNr.: DE811919071

Geschäftsführer  
Haruo Morita, Japan

Kooperatives Mitglied |

## Internal Spaceline

is centered on the  
oral cavity.  
posture and natu-  
ral movements for  
best level of treatment

### For the Assistant

Alternate intra oral tasks  
and extra oral tasks by simply  
swiveling from one direction  
to the other.  
And a smooth transition to  
washing tasks as well.

### For the Dentist

Smooth motion for undis-  
turbed natural posture and the  
highest level of sensitivity.  
Instruments are all arranged to  
facilitate a natural pick-up  
motion.

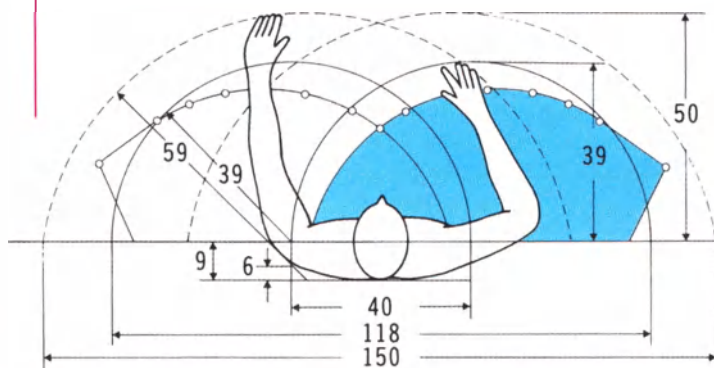


### For the Patient

Stress and anxiety are  
relieved by the smooth, easy  
movements and activity of the  
dentist and assistant, which  
promote a relaxed, tension-  
free atmosphere.

### The operator's right hand as the basis for handpiece location and angle.

- Maximun working range (Barnes)
- Regular working range (Barnes)
- Regular working range (Squires)





The latest technological innovations wrap the patient in comfort.



**1 Operating Light:**

Ideal brightness, a wide field of illumination and color which is almost identical to natural sunlight. The smooth and freely moving arm and head make it easy to adjust and aim.

**2 Conveniently located operation switches:**

The flat switch panels are located on the backrest or the tray for easy, convenient manipulation. The auto positioning has 4 possible positions: 3 chair positions and one for mouth-rinsing.

**3 The AT.AR Clean System:**

The AT.AR clean system blows air out of the head when the handpiece stops. This prevents cutting debris or other contaminants from entering the head and air and water lines.

**4 One-touch Connectors:**

Water and air connectors can be switched over to the assistant's side and a drain connector can be added. Joints for instruments like scalers can also be added.

**5 Foot Control:**

An operating light switch can be built into the foot control. The light can also be turned on and off by linking it with the auto positioning (for chair-mount lights with auto positioning only).

**6 Tube Pulley Mechanism:**

Effortless tube handling with the silky-smooth tube pulley mechanism.

**7 Modular Optional Equipment:**

Scalers or other optional instruments can easily be added by simply attaching a modular circuit board to the mother board.

**8 Chair Drive SSV system:**

The new SSV chair drive system gives the chair's movement a soft start and stop with precision and perfect timing.



**9 Natural Movement Headrest:**

Designed to match the natural movement of the neck so that the head hardly slips at all when is moved.

**10** The Headrest has a **comfortable curved shape** that supports the head without pressing on the patient's ears. The instruments are placed close to the patient's head but are nearly **invisible** for him.

**MORITA EUROPE**

**J. Morita Europe GmbH**  
Justus-von-Liebig-Str. 27a  
D-63128 Dietzenbach  
Tel.: 0 60 74 / 8 36 - 0  
Fax: 0 60 74 / 8 36 - 299

Email: [Info@JMoritaEurope.de](mailto:Info@JMoritaEurope.de)  
Web: [www.JMoritaEurope.de](http://www.JMoritaEurope.de)



Introducing Spaceline EMCIA, a unique synthesis of concept and design. Spaceline's human-oriented treatment system for unmatched sensitivity combined with the sophisticated freedom of design sensibility.

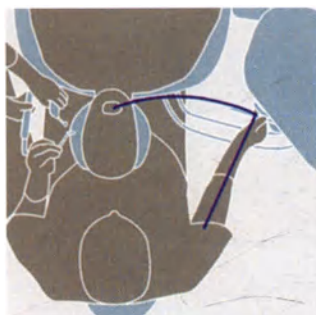
*Spaceline®*  
**EMCIA**



Plenty of space so that nothing hinders the dentist's stable posture and natural movements.



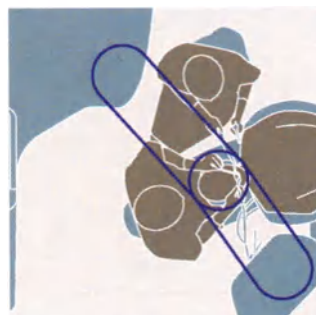
The handpiece tube has a unique U-shape which reduces its weight and the strain that is on the fingertips.



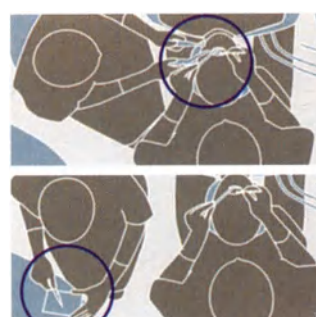
Handpieces are located so that the dentist can pick them up with a natural and consistent movement. He simply moves his forearm down and to the right without any need to move his elbow.



The headrest is perfectly curved and ultra thin so that the dentist can easily shift his position without altering the distance to the treatment area.



The assistant can perform almost every task by simply swinging from one direction to another for a smoothly coordinated assistant- and dentist-treatment performance.



The assistant can apply the vacuum syringe with natural movements and good timing without having to make any awkward turns or twists. The assistant can perform extra-oral tasks by simply swinging to the right to the area where all instruments and materials are arranged for use or handing to the dentist.



## BHOP – the distinctive Treatment Concept.

The rediscovery of the happiness in treatment.

■ No more back disease because of natural working position.

■ Doctor and assistance gain free space and optimised motion sequences.

■ Spend your leisure time better than at the orthopaedist or the kinesiotherapy.

